

全球发行量超过一百万册

# 牛津临床医学手册

## OXFORD HANDBOOK OF CLINICAL MEDICINE

第6版

原著 Murray Longmore

Ian B. Wilkinson

Supraj Rajagopalan

主译 刘玉村

内、外科医师必备的袖珍指南

循证临床信息的捷径

关于成为一名好医生的全面建议

全新的内容和图解

人民卫生出版社

# 牛津临床医学手册

## Oxford Handbook of Clinical Medicine

第 6 版

牛津临床系列手册翻译组织委员会

主任委员 刘玉村

副主任委员 辛 兵 王维民

委 员 续 岩 王晓琴 孟繁荣

王 颖 周庆环 韩庆烽

秘 书 续 岩 王晓琴

人民卫生出版社

*Oxford Handbook of clinical Medicine* was originally published in English in 2004.

This translation is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale in the Mainland of The People's Republic of China only.

**牛津临床医学手册**

中文版版权归人民卫生出版社所有。

### **图书在版编目(CIP)数据**

牛津临床医学手册/刘玉村主译. —北京:人民卫生出版社, 2006. 6

ISBN 7-117-07641-0

I. 牛… II. 刘… III. 临床医学—手册  
IV. R4-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第045088 号

图字:01-2006-0693

## **牛津临床医学手册**

---

主 译: 刘玉村

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 67616688)

地 址: (100078)北京市丰台区方庄芳群园3区3号楼

网 址: <http://www.pmph.com>

E - mail: [pmph@pmph.com](mailto:pmph@pmph.com)

邮购电话: 010-67605754

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/32 印张: 28.625 插页: 8

字 数: 939 千字

版 次: 2006年6月第1版 2006年6月第1版第1次印刷

标准书号: ISBN 7-117-07641-0/R·7642

定 价: 58.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)

## “牛津临床系列手册” 书目

牛津临床风湿病手册  
牛津临床妇产科手册  
牛津临床姑息治疗手册  
牛津临床呼吸病手册  
牛津临床急诊手册  
牛津突发事件与急症手册  
牛津临床精神病学手册  
牛津临床康复手册  
牛津临床麻醉手册  
牛津临床泌尿生殖与艾滋病手册  
牛津临床泌尿外科手册  
牛津临床内分泌手册  
牛津临床透析手册  
牛津临床外科手册  
牛津临床外科手术手册  
牛津临床血液病手册  
牛津临床口腔科手册  
牛津临床药物治疗手册  
牛津临床医学手册  
牛津临床与实验室检查手册  
牛津临床诊断手册  
牛津临床肿瘤手册  
牛津临床重症监护手册

## 常见血液学值

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| 血红蛋白     | 男性: 13~18g/dl            |
|          | 女性: 11.5~16g/dl          |
| 平均红细胞容积  | 76~96fl                  |
| 血小板      | $150\sim400\times10^9/L$ |
| 白细胞 (总数) | $4\sim11\times10^9/L$    |
| 中性粒细胞    | 40%~75%                  |
| 淋巴细胞     | 20%~45%                  |
| 嗜酸性粒细胞   | 1%~6%                    |

| 血气                | kPa       | mmHg   |
|-------------------|-----------|--------|
| pH                | 7.35~7.45 |        |
| PaO <sub>2</sub>  | >10.6     | 75~100 |
| PaCO <sub>2</sub> | 4.7~6     | 35~45  |
| 碱剩余±2mmol/L       |           |        |

## 尿素和电解质

|     |                 |
|-----|-----------------|
| 钠   | 135~145mmol/L   |
| 钾   | 3.5~5mmol/L     |
| 肌酐  | 70~150μmol/L    |
| 尿素  | 2.5~6.7mmol/L   |
| 钙   | 2.12~2.65mmol/L |
| 白蛋白 | 35~50g/L        |
| 蛋白  | 60~80g/L        |

## 肝功能检测

|               |                |
|---------------|----------------|
| 胆红素           | 3~17μmol/L     |
| 丙氨酸氨基转氨酶, ALT | 3~35iu/L       |
| 天门冬氨酸转氨酶, AST | 3~35iu/L       |
| 碱性磷酸酶         | 30~35iu/L (成人) |

## 心肌酶

|            |            |
|------------|------------|
| 肌酸肌酶       | 25~195iu/L |
| 乳酸脱氢酶, LDH | 70~250iu/L |

## 脂质和其他生化值

|            |                   |
|------------|-------------------|
| 胆固醇        | <6mmol/L (理想值)    |
| 甘油三酯       | 0.5~1.9mmol/L     |
| 淀粉酶        | 0~180Somogyi u/dl |
| C反应蛋白      | <10mg/L           |
| 空腹血糖       | 3.5~5.5mmol/L     |
| 前列腺特异性抗原   | 0~4ng/L           |
| T4 (总甲状腺素) | 70~140mmol/L      |
| TSH        | 0.5~5mu/L         |

(梁 彬 译)

# 牛津临床医学手册

## Oxford Handbook of Clinical Medicine

第 6 版

原 著 Murray Longmore  
Ian B. Wilkinson  
Supraj Rajagopalan

主 译 刘玉村

副主译 李海潮 杨尹默

译 者 (按姓氏笔画排序)

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 于岩岩 | 王 军 | 王 刚 | 王亭忠 | 王 艳 |
| 王 薇 | 帅晓玮 | 史力斌 | 冯莉莉 | 边大鹏 |
| 庄立伟 | 庄 岩 | 江普前 | 孙永安 | 李国华 |
| 李 俊 | 李海潮 | 杨尹默 | 汪 波 | 迟 雁 |
| 张天嵩 | 张 巍 | 陈 适 | 武颖超 | 欧晋平 |
| 周正飞 | 郑日亮 | 屈晨雪 | 孟 磊 | 赵 鸿 |
| 洪 涛 | 姚 生 | 袁 云 | 袁戈恒 | 徐京航 |
| 殷宇慧 | 高 文 | 高红桥 | 黄碧宏 | 曹 菊 |
| 龚艳君 | 崔太根 | 梁 彬 | 董爱梅 | 温 泉 |
| 阙呈立 | 潘义生 |     |     |     |

## 第 6 版前言

回顾上一版出版后医学的变化及发展,人们会以为现在应该很少时间生病了。从心绞痛到 Zollinger-Ellison 综合征,本书详述的新进展似乎普遍明朗化或日益明朗化。但这种表面的现象背后隐藏着更为暗淡的力量,使得前景不容乐观。艾滋病的大流行已加快步伐;糖尿病患者正在倍增;全球变暖使新的疾病进入居民免疫力差的地区——这些效应在第 9 章和第 14 章描述;面临病原体进化,曾经值得信赖的抗生素变得无效;航空正将全新的疾病(如 SARS)扩散到全球;医源性疾病从未像现在这样常见……

毫无疑问,此书将证明必须在自我毁灭和被动毁灭之间作出正确的选择,但是仍有一些读者指出:公认的智慧是被推翻的智慧。新的疾病一直在出现,流行病的新进展是通过电子媒介来快速传播知识达到早期处理的(虽然是临时的)。通常在疾病到来前,医生已经在等待它了。信息的传播比疾病更快——几乎一确定病原体,就可对病原体基因组进行测序。

更多的变化包括:基本药物的小部分;临床技能的新部分;更多的心电图内容;很多反映当前实践的新方法——如从包容一切(以患者为中心的

护理)到罕见的细节(比如多发性内分泌腺瘤综合征表现的不同形式及其基因联系)的新主题。有新的记忆法——通常不会太烦人,不会太粗糙。很多重新组合是循证的(例如糖尿病)。但是最重要的变化是最难的部分——书中大量的微小变化。知识渐进性的更新会像珊瑚一样积累,从而呈现出新的面貌。

**JML IBW SRR**

2004 年

## 第 1 版前言

本书主要针对医学生和住院医师。医学生会不知不觉成为住院医师。对于他们,我们写本书不是因为我们知道的多,而是我们知道自己死记硬背得很少。对于这些学生,问题不仅仅是信息量,而是信息给予场所的多样性。热切地追随于外科医生之后,学生被告诫永远不要忘记将戒酒作为术后精神障碍的原因。白大褂口袋内花费 1 个月完成的纸张就这样永远地遗弃于洗衣房。在不同的时间、不适宜的场所,其它大量的经验可以传授给学生。

本书旨在病房、演讲厅、图书馆及家中使用。

临床医学有对患者及其病情半遮半隐的习惯。我们旨在鼓励医生欣赏其病人:若这样做,我们相信他将在医学实践中取得成功。长期以来,一直鼓励住院医师为了同时跨越临床理念和临床实践的不同高峰而付出巨大努力。我们希望本书通过将累积的记忆负担从大脑中移至口袋中,以及将开始从事医学职业时的担心抛在脑后,使这种努力变得更容易,从而在经过许许多多、日日夜夜的缓慢积累之后,使医生的临床敏锐性轻松地增长。

**RAH**

**JML**

# 符号和缩略语

|                |                                                                                                                                                                      |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▶              | 重要的事实和观点                                                                                                                                                             |
| ▶▶             | 不能偷懒！立即行动挽救生命                                                                                                                                                        |
| ●*             | 有争议的话题                                                                                                                                                               |
| 💾              | 参考见网页<br><a href="http://www.oup.co.uk/academic/medicine/handbooks/links/ohcmlinks//OHCM">http://www.oup.co.uk/academic/medicine/handbooks/links/ohcmlinks//OHCM</a> |
| ♂ : ♀          | 男女比率 (♂ : ♀ = 2 : 1 表示男性通常是两倍)                                                                                                                                       |
| @12345678      | 用此数字在 Medline 上寻找提到的摘要 (检索中不包括 @)                                                                                                                                    |
| ∴ ~            | 因为 (∴ 即所以; ~ 即大约, 近似, 将近)                                                                                                                                            |
| -ve; +ve       | 分别为阴性和阳性                                                                                                                                                             |
| ↑; ↓; ↔        | 分别为增加的, 减少的, 和正常的 (如血清水平)                                                                                                                                            |
| Δ              | 诊断                                                                                                                                                                   |
| ΔΔ             | 鉴别诊断                                                                                                                                                                 |
| A <sub>2</sub> | 主动脉瓣第二音                                                                                                                                                              |
| A2A            | 血管紧张素 2 受体拮抗剂 (等于 AT-2, A2R 和 AIIR)                                                                                                                                  |
| Ab             | 抗体                                                                                                                                                                   |
| ABC            | 保持呼吸道通畅, 实施人工通气, 和建立血液循环; 基础生命支持                                                                                                                                     |
| ABG            | 动脉血气测定 (PaO <sub>2</sub> , PaCO <sub>2</sub> , pH, HCO <sub>3</sub> <sup>-</sup> )                                                                                   |
| ABPA           | 变应性支气管肺曲菌病                                                                                                                                                           |
| ac             | 饭前                                                                                                                                                                   |
| ACE(i)         | 血管紧张素转换酶 (抑制剂)                                                                                                                                                       |
| ACTH           | 促肾上腺皮质激素                                                                                                                                                             |
| ADH            | 抗利尿激素                                                                                                                                                                |
| Ad lib         | 随意, 任意 (拉丁语)                                                                                                                                                         |
| ADL            | 日常生活活动                                                                                                                                                               |

## 2 牛津临床医学手册

|          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| AF       | 心房颤动                                 |
| AFB      | 耐酸性杆菌测验                              |
| AFP      | (和 $\alpha$ -FP) 甲胎蛋白, $\alpha$ 胎儿蛋白 |
| Ag       | 抗原                                   |
| AIDS     | 获得性免疫缺陷综合征                           |
| alk phos | 碱性磷酸酶(也作 ALP)                        |
| ALL      | 急性淋巴细胞白血病                            |
| AMA      | 抗线粒体抗体                               |
| AMP      | 一磷酸腺苷                                |
| ANA      | 抗核抗体                                 |
| ANCA     | 抗中性粒细胞胞浆抗体                           |
| APTT     | 活化部分凝血激酶时间                           |
| AR       | 主动脉瓣反流                               |
| ARA      | 血管紧张素受体拮抗剂(等于 AT-2, A2R 和 AIIR)      |
| ARDS     | 急性呼吸窘迫综合征                            |
| ARF      | 急性肾衰竭                                |
| AS       | 主动脉(瓣)狭窄                             |
| ASD      | 房间隔缺损                                |
| ASO(T)   | 抗链球菌溶血素 O(滴定度)                       |
| AST      | 天冬氨酸转氨酶                              |
| AT-2     | 血管紧张素 2 受体拮抗剂(也作 AT-2, A2R 和 AIIR)   |
| ATN      | 急性肾小管坏死                              |
| ATP      | 三磷酸腺苷                                |
| AV       | 房室的                                  |
| AVM      | 动静脉畸形                                |
| AXR      | 腹部 X 线(平片)                           |
| azt      | 齐多夫定                                 |
| Ba       | 钡                                    |
| BAL      | 支气管肺泡灌洗                              |
| BCR      | 英国相当比率(约等于国际标准化比率)                   |
| Bd       | 一天两次                                 |
| BKA      | 膝下截肢, 小腿截肢                           |
| BMJ/BMA  | 英国医学杂志/英国医学协会                        |
| BNF      | 英国国家药典                               |

|            |                        |
|------------|------------------------|
| BP         | 血压                     |
| bpm        | 每分钟心跳次数(如脉搏)           |
| ca         | 癌                      |
| CABG       | 冠状动脉旁路搭桥术              |
| cAMP       | 环磷酸腺苷                  |
| CAPD       | 持续性不卧床腹膜透析             |
| CBD        | 胆总管                    |
| CC         | 肌酸酐清除率                 |
| CCF        | 充血性心力衰竭(即左、右心力衰竭)      |
| CCU        | 冠心病监护室                 |
| CHB        | 完全性心脏传导阻滞              |
| CHD        | 冠状动脉性心脏病(与缺血和动脉粥样硬化有关) |
| CI         | 禁忌证                    |
| CK         | 肌酸(磷酸)激酶(也作 CPK)       |
| CLL        | 慢性淋巴细胞性白血病             |
| CML        | 慢性髓细胞性白血病              |
| CMV        | 巨细胞病毒                  |
| CNS        | 中枢神经系统                 |
| COC        | 复合口服避孕药,即(口服的)雌激素加孕酮   |
| COPD       | 慢性阻塞性肺疾患               |
| CPAP       | 连续气道正压通气               |
| CPR        | 心肺复苏                   |
| CRF        | 慢性肾衰竭                  |
| CRP        | C 反应蛋白                 |
| CSF        | 脑脊液                    |
| CT         | 计算机 X 线断层扫描            |
| CVP        | 中心静脉压                  |
| CVS        | 心血管系统                  |
| CXR        | 胸部 X 线                 |
| DC         | 直流电                    |
| d          | 天                      |
| DIC        | 弥散性血管内凝血               |
| DIP        | 远端指(趾)节间的              |
| dl         | 分升                     |
| DoH (或 DH) | 卫生部(英国)                |

#### 4 牛津临床医学手册

|                        |                                                                          |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| DM                     | 糖尿病                                                                      |
| DU                     | 十二指肠溃疡                                                                   |
| D&V                    | 腹泻和呕吐                                                                    |
| DVT                    | 深部静脉血栓形成                                                                 |
| DXT                    | 深部放射线疗法                                                                  |
| E-BM                   | 循证医学(期刊由英国医师协会出版)                                                        |
| EBV                    | EB 病毒                                                                    |
| ECG                    | 心电图                                                                      |
| Echo                   | 超声心动图                                                                    |
| EDTA                   | 乙二胺四乙酸(如在 FBC 瓶中的)                                                       |
| EEG                    | 脑电图                                                                      |
| ELISA                  | 酶联免疫测定                                                                   |
| EM                     | 电子显微镜                                                                    |
| EMG                    | 肌电图                                                                      |
| ENT                    | 耳,鼻,喉                                                                    |
| ERCP                   | 内镜逆行胰胆管造影(术)                                                             |
| ESR                    | 红细胞沉降率,血沉                                                                |
| ESRF                   | 终末期肾衰竭                                                                   |
| EUA                    | 麻醉下检查                                                                    |
| FB                     | 异物                                                                       |
| FBC                    | 全血细胞计数                                                                   |
| FDP                    | 纤维蛋白降解产物                                                                 |
| FEV <sub>1</sub>       | 第一秒用力呼气量                                                                 |
| FFP                    | 新鲜冷冻血浆                                                                   |
| FiO <sub>2</sub>       | 吸入氧分压                                                                    |
| FROM                   | 最大活动范围                                                                   |
| FSH                    | 促卵泡激素                                                                    |
| FVC                    | 最大肺活量                                                                    |
| GA                     | 全身麻醉药                                                                    |
| GAT <sup>sanford</sup> | 桑福德抗菌疗法指南 <a href="http://www.sanfordguide.com">www.sanfordguide.com</a> |
| GB                     | 胆囊                                                                       |
| GC                     | 淋病奈瑟菌                                                                    |
| GCS                    | Glasgow 昏迷等级                                                             |
| GFR                    | 肾小球滤过率                                                                   |
| GGT                    | $\gamma$ -谷氨酰转肽酶                                                         |
| GH                     | 生长激素                                                                     |

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| GI            | 胃肠的                        |
| GP            | 私人开业医生,全科医师                |
| G6PD          | 葡萄糖-6-磷酸脱氢酶                |
| g             | 克                          |
| GTN           | 硝酸甘油                       |
| GTT           | 葡萄糖耐量试验(也作 OGTT:口服葡萄糖耐量试验) |
| GU            | 生殖泌尿                       |
| h             | 小时                         |
| HAV           | 甲型肝炎病毒                     |
| Hb            | 血红蛋白                       |
| HBsAg/HBV     | 乙型肝炎表面抗原/乙型肝炎病毒            |
| HCC           | 肝细胞癌                       |
| Hct           | 红细胞比容                      |
| HCV           | 丙型肝炎病毒                     |
| HDL           | 高密度脂蛋白                     |
| HDV           | 丁型肝炎病毒                     |
| HIDA          | 肝亚氨基二乙酸                    |
| HIV           | 人免疫缺陷病毒                    |
| HOCM          | 梗阻性肥厚型心肌病                  |
| HONK          | 非酮症昏迷(糖尿病昏迷)               |
| HRT           | 激素代替疗法                     |
| HSV           | 单纯疱疹病毒                     |
| ICP           | 颅内压                        |
| IDA           | 缺铁性贫血                      |
| IDDM          | 胰岛素依赖型糖尿病                  |
| IFN- $\alpha$ | $\alpha$ 干扰素               |
| IE            | 感染性心内膜炎                    |
| Ig            | 免疫球蛋白                      |
| IHD           | 缺血性心脏病                     |
| IM            | 肌内的                        |
| INR           | 国际标准化比率(凝血酶原时间)            |
| IPPV          | 间歇正压通气                     |
| ITP           | 特发性血小板减少性紫癜                |
| ITU           | 重症治疗病室                     |
| iu            | 国际单位                       |

## 6 牛津临床医学手册

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| IVC           | 下腔静脉            |
| IV(I)         | 静脉的(注入)         |
| IVU           | 静脉尿路造影术         |
| JAMA          | 美国医学协会杂志        |
| JVP           | 颈静脉压            |
| K             | 钾               |
| KCCT          | 白陶土脑磷脂凝血时间      |
| kg            | 千克              |
| kPa           | 千帕斯卡            |
| L             | 升               |
| LAD           | 心电图电轴左偏         |
| LBBS          | 左束支传导阻滞         |
| LDH           | 乳酸脱氢酶           |
| LDL           | 低密度脂蛋白          |
| LFT           | 肝功能试验           |
| LH            | 黄体化激素           |
| LIF           | 左髂窝             |
| LKKS          | 肝,肾(右),肾(左),脾   |
| LMN           | 下运动神经元          |
| LP            | 腰椎穿刺            |
| LUQ           | 左上象限,左上四分之一     |
| LV            | 左心室             |
| LVF           | 左心室衰竭           |
| LVH           | 左心室肥大           |
| $\mu\text{g}$ | 微克              |
| MAI           | 鸟分枝杆菌           |
| MAOI          | 单胺氧化酶抑制剂        |
| mane          | 上午(源于拉丁语)       |
| MC & S        | 显微镜检查,细菌培养和敏感测定 |
| MCV           | 平均细胞容积          |
| MDMA          | 3,4 亚甲基二氧基甲基苯丙胺 |
| ME            | 肌痛性脑脊髓炎         |
| MET           | 最大运动量试验         |
| mg            | 毫克              |
| MI            | 心肌梗死            |
| min(s)        | 分钟              |

|        |                                                                     |
|--------|---------------------------------------------------------------------|
| ml     | 毫升                                                                  |
| mmHg   | 毫米汞柱                                                                |
| MND    | 运动神经元                                                               |
| MRI    | 磁共振成像                                                               |
| MRSA   | 耐甲氧苯青霉素金黄色葡萄球菌                                                      |
| MS     | 多发性硬化(不要与二尖瓣狭窄混淆)                                                   |
| MSU    | 中段尿                                                                 |
| NAD    | 检查未见异常                                                              |
| NBM    | 切勿吞食                                                                |
| ND     | 法定传染病                                                               |
| NEJM   | 新英格兰医学杂志                                                            |
| ng     | 毫微克, 纳克                                                             |
| NG(T)  | 鼻胃的(管)                                                              |
| NHS    | 国家卫生局(英国)                                                           |
| NICE   | 英国国家临床卓越研究院( <a href="http://www.nice.org.uk">www.nice.org.uk</a> ) |
| NIDDM  | 非胰岛素依赖型糖尿病                                                          |
| NMDA   | N-甲基-D-天(门)冬氨酸                                                      |
| NNT    | 得到 1 例特别令人满意的结果需要治疗的病例数                                             |
| Nocte  | 夜间服用                                                                |
| NR     | 正常值-与参考区间相同                                                         |
| NSAIDs | 非甾体抗炎药                                                              |
| N&V    | 恶心和/或呕吐                                                             |
| od     | 每天一次                                                                |
| OD     | 过量                                                                  |
| OGD    | 食管胃十二指肠镜检查                                                          |
| OGS    | 氧基类固醇                                                               |
| OGTT   | 口服葡萄糖耐量试验                                                           |
| OHCS   | 临床专业牛津手册, 第六版, 牛津大学出版社,<br>Collier & Longmore                       |
| om; on | 每天早晨; 每天晚上                                                          |
| OPD    | 门诊部                                                                 |
| ORh    | O 血型, Rh 阴性                                                         |
| OT     | 职业治疗师                                                               |
| OTM/S  | 牛津医学教科书(牛津大学出版社 第 4 版,<br>2003)/外科(2000)                            |